

## INTERNATIONAL CALL FOR TENDER

### INSTRUCTION TO BIDDERS

#### ACTED TAJIKISTAN

Date/ Дата: **06.02.2020**  
Tender / Тендер №: **T/03/CQK/60R/A20,A21,A22,A25,A27,A38,C8/DUSH/06-02-2020/22**

ACTED is requesting through this tender a company or private to provide detailed written quotations for the supply of the following services/goods:

ACTED просит посредством настоящего тендерного предложения компанию предоставить подробное письменное предложение на поставку следующей продукции

#### PRODUCT SPECIFICATIONS:

- |                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Description:                    | Irrigation materials and works |
| 2. Product class / category:       | Goods/Services                 |
| 3. Made in (product origin):       | International                  |
| 4. Product stage:                  | New                            |
| 5. INCOTERM (delivery conditions): | DDP villages in Ayni district  |
| 6. Quantity/unit:                  | see the Offer Form             |

#### Характеристики продукции:

- |   |   |
|---|---|
| 1. Описание:                            | Строительные материалы и работы для ирригации |
| 2. Категория/класс продукции:           | Товары/Услуги                                 |
| 3. Сделано в (происхождение продукции): | Международные                                 |
| 4. Этап продукции:                      | Новые   |
| 5. INCOTERM (условия доставки):         | DDP Кишлаки в р-не Айни                       |
| 6. Количество:                          | смотреть Форму Предложения                    |

#### RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR:

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Terms of delivery:     | DDP villages in Ayni district |
| 2. Date of delivery:      | 30 March 2020                 |
| 3. Validity of the offer: | 6 months recommended          |

#### Ответственность Подрядчика:

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. Условия поставки:          | DDP Кишлаки в р-нах Айни и Горной Матчи |
| 2. Дата поставки:             | 30 Марта 2020                           |
| 3. Срок действия предложения: | 6 месяцев рекомендовано                 |

The answers to this tender should include the following elements:

- The attached Offer Form template filled in **preferably on the computer**, signed and stamped (use the seal inside which the individual tax number is indicated) on all pages including all the product specifications, the price per unit, quantity proposed and unit, and total price;
- The present Instructions to bidders signed and stamped on all pages;
- The attached Bidder's Questionnaire, Checklist and Ethical Declaration filled in, signed and stamped on all pages;
- A sample of the product (**sample of each type of pipes and fittings mentioned on the offer form. Also providing photo evidence of previous work experience related to this works**);
- A certificate of origin;
- Proofs of past performances;
- A copy of the ID of a legal representatives;
- A copy of the company registration licence.

Ответы на этот тендер должны включать следующие элементы:

- Прилагаемый шаблон формы заявки, заполненный **желательно на компьютере**, подписанный и с печатью (используйте печать внутри которой указан индивидуальный номер налогоплательщика) на всех страницах, включая все спецификации продукта, цену за единицу, количество предлагаемых и единиц и общую цену;
- Настоящая Инструкция участникам торгов подписана и проставлена на всех страницах;
- Заполненная, подписанная и отпечатанная на всех страницах заполненная анкета, контрольный список и этическая декларация Участника Конкурса;
- Образец продукта (**образец каждого типа труб и фитингов, упомянутых в форме предложения. Также предоставлены фотографии, подтверждающие предыдущий опыт работы, связанный с этими работами**);
- Сертификат происхождения
- Доказательства прошлых выступлений;
- Копия лицензии на регистрацию компании.

#### **GENERAL CONDITIONS:**

1. The closing date of this tender is fixed on **27/02/2020** at **18.00** in ACTED office at the following address: Dostoevsky str., 7, Dushanbe
2. Tenderers will fill, sign, stamp and return the Offer form according to ACTED's format. **Prices shall be given in Tajik somoni (TJS).**
3. Tenderers will sign and return all pages of the Product Specifications for which they apply.
4. The offer to the call for tender will not result in the award of a contract.
5. The offer must be submitted to ACTED purchase department in a sealed envelope with the mention "not to be opened before – **28/02/2020** "T/03/CQK/60R/A20,A21,A22,A25,A27,A38,C8/DUSH/06-02-2020/22". Or by E-mail at [tajikistan.tender@acted.org](mailto:tajikistan.tender@acted.org) Cc [tender@acted.org](mailto:tender@acted.org) with subject line "not to be opened before – **28/02/2020** "T/03/CQK/60R/A20,A21,A22,A25,A27,A38,C8/DUSH/06-02-2020/22"
6. Unsealed envelope and late offers will not be considered.
7. To ensure that funds are used exclusively for humanitarian purposes and in accordance with donors' compliance requirements, all contract offers are subject to the condition that contractors do not appear on anti-terrorism lists, in line with ACTED's anti-terrorism policy. To this end, ACTED reserves the right to carry out anti-terrorism checks on contractor, its board members, staff, volunteers, consultants, financial service providers and sub-contractor.

#### **Общие условия:**

1. Последний срок для подачи заявок **27/02/2020** до **18.00** в офисе ACTED по следующему адресу: Душанбе, улица Достоевского д.7
2. Участники торгов заполняют, подпишут, скрепят печатью и вернут форму Предложения согласно формату ACTED. **Цены должны быть указаны в таджикских сомони (сомони)**
3. Участники торгов подпишут и вернут все страницы Характеристик продукции, на которые они подают заявление.
4. Предложение для приглашения на торги не приведет к заключению контракта.
5. Предложение должно быть представлено на рассмотрение в отдел закупок в запечатанном конверте с заметкой "T/03/CQK/60R/A20,A21,A22,A25,A27,A38,C8/DUSH/06-02-2020/22" - не открывать до 28/02/2020, или по e-mail: [tajikistan.tender@acted.org](mailto:tajikistan.tender@acted.org) копия [tender@acted.org](mailto:tender@acted.org) с заметкой "T/03/CQK/60R/A20,A21,A22,A25,A27,A38,C8/DUSH/06-02-2020/22" - не открывать до 28/02/2020.
6. Незапечатанные конверты и поздние предложения рассматриваться не будут.
7. Для обеспечения того, чтобы средства использовались исключительно в гуманитарных целях и в соответствии с требованиями донора, все предложения по контрактам подчиняются условию, что подрядчики не появляются в списках борьбы с терроризмом в соответствии с антитеррористической политикой ACTED. С этой целью ACTED оставляет за собой право



T/03/CQK/60R/A20,A21,A22,A25,A27,A38,C8/DUSH/06-02-2020/22

проводить антитеррористические проверки подрядчика, членов его совета, персонала, добровольцев, консультантов, поставщиков финансовых услуг и субподрядчика.

*NOTE: ACTED adopts a zero tolerance approach towards corruption and is committed to respecting the highest standards in terms of efficiency, responsibility and transparency in its activities. In particular, ACTED has adopted a participatory approach to promote and ensure transparency within the organization and has set up a Transparency focal point (Transparency Team supervised by the Director of Audit and Transparency) via a specific e-mail address. As such, if you witness or suspect any unlawful, improper or unethical act or business practices (such as soliciting, accepting or attempting to provide or accept any kickback) during the tendering process, please send an e-mail to [transparency@acted.org](mailto:transparency@acted.org).*

Примечание: ACTED применяет подход с нулевой терпимостью к коррупции и стремится уважать самые высокие стандарты с точки зрения эффективности, ответственности и прозрачности в своей деятельности. В частности, ACTED принял подход, основанный на участии, для продвижения и обеспечения транспарентности в рамках организации, и создал специальный координатор по вопросам транспарентности (группа прозрачности, контролируемый директором по аудиту и прозрачности) по специальному адресу электронной почты. Таким образом, если вы являетесь свидетелем или подозреваете какое-либо незаконное, ненадлежащее или неэтичное действие или деловую практику (например, вымогательство, принятие или попытка предоставить или принятие любого отдачи) во время процесса торгов, просим присылать на электронную почту [transparency@acted.org](mailto:transparency@acted.org).

Company Name/

Название компании: \_\_\_\_\_

Name of Bidder's Authorized Representative/

Ф.И.О. уполномоченного представителя участника торгов: \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp/

Подпись уполномоченного лица и печать: \_\_\_\_\_

Date/

Дата: \_\_\_\_\_